

Ch'orti' speaker: Isidro González
Anthropological linguist: John Fought
Chorti (Mayan) Texts pp.390-422
Transcription/translation by Ch'orti' Project, Robin Quizar

28 Rainmaking - Upejka e Jaja'r

1. K'ani inche kontar kocha ak'ajpesyan e pagrino konda war upejka e jaja'r. B'ajxan uche mandar ache'na inte' ramada kocha utarer ingojr otot. Najtir e otot.

19. I konda o'sta, uche mandar awa'b'na uxe' krus, uche mandar ache'na adorer taka e k'om y e kandela b'ajxan. Uturub'a cha'cha'te' e winikob' a kada aldeya. Che ke' e winikob' yaja' sakumb'iob' twa' e pagrino. Y e sakumb'iob' yaja' axana umorojsyob' e tumin, e nar, e ak'ach, e chumpi', e ujtz'u'b', tama tuno'r e alde'yob'.

49. I poneso tama tuno'r e aldeya uturub'a chacha'te' sakumb'iob' twa' ja'x umorojsyob' tuno'r lo ke' twa' ak'ampa. I konda e sakumb'iob' yaja' ak'otwob' taka e tumin, tuno'r lo ke' umorojsyob' ta e aldeya, ak'otoy a'ktana ta uyotot.

65. Entonses uturub'a e diya ke' tuk'a diya twa' nojk'inyob'. I e sakumb'iob' yaja' a'xinob' upak'yob' e ujtz'u'b' tuno'r lo ke' twa' uk'ampesob' uchob' adorer.

75. I konda ixto turi'x tuno'r lo ke' k'ani uk'ampesob', entonses a'xin apejkna tya' maker turu tu'yotot. Porke' e pagrino yaja' uk'ajna'r uturub'a udiya, esto tama ocho diya uya're e sakumb'iob' ke' "Tal diya kanojk'ini." I ja'xir umaki ub'a' ch'a'n tu'yotot ub'ajner, porke' che ke' war ukojko ub'a.

93. Porke' che'nob' ke' yaja' e pagrino yaja' kondo twa' o'jron taka e dyos i e anjelob' uk'ani ke' ja'xir ukojko ub'a. A'ti ajk'in aj'k'in ti twa' che ke' ma'chi apujktu't konde war o'jron taka e dyosob'. Ukojko ub'a esto tama ocho diya.

116. Twa' ak'ajpesyan konda uk'ajyes uyaju' uk'ajpesyaj che, "E sakumb'irox, kone'r e ora twa' kak'ajpesyan tu't e anjelob': morojsenik ib'a tara." I umorojse ko'ra b'ik'it maxtak. E b'ik'it maxtak baja' che ke' ja'x yaja' e Anxerob'. Aka'y ak'ajpesyan uwob'i uxor tama inte' yaja' blanko trapo. Uwob'i uxor aturwan. Y e sakumb'irob' ub'an ub'ujkse ub'ob' tama inte' e trapo blanko, uwob'i uxor ub'o'b' tuno'rob'. Twa' aturwanob' tu'yejtz'er yaja' e pagrino.

155. Entonses e pagrino aka'y ak'ajpesyan. Y che, "Kone'r e diya lo ke' wa'ron, i turo'n war kapetruma. K'ani kak'ajpesyan to'yt.

169. B'ajxan uya'ryob' e dyos xe' kawa're e nwestro pagre eterno. Ja'x upejka b'ajxan. I che ke' "Ne't xe' ik'otori tama tuno'r e anxerob', tama tuno'r lo ke' ayan, tama tuno'r lo ke' ayan to'r e rum, ne't ik'ot'ori, porke' ne't achu't e k'in, ache e rum, y ache tuno'r lo ke' kawira. I kone'r no'n kapejke't ke' twa' awe'b'ta awanxerob' uwech'e ubendisyonob' tiko'r tara, porke' no'n tara turo'n, war kanumse kab'a me'yra taka e wi'na'r, taka e taki'jti'r, porke' matuk'a katajwi kak'uxi. I kone'r no'n --- ayan me'yra kachukpa'r tama e bendisyon ta'b'a ke' ejtan. Ja'x eran e ora lo ke' turo'n tya' war kapeti kab'a. Ko'jron takaret. Ejtan awanxerob' tarik twa' utz'a'yob' to'r e rum tya' turo'n war kakojksan taka tuno'r ti'ne ch'a'r i erujinajob', war ataki umen e k'in. Porke' matuk'a e ja' tamar.

253. "I kone'r tya' turo'n tara war awira ke' tya' war usati ub'a e pak'a'b', uturub'ob' tuk'ik'xix lo ke' ucho'n nesesar, y e pak'ab', e alde'yob', ja'xob' war usati ub'ob' twa' uturub'ob' tuno'r lo ke' turu kanyener ira. I tamar era

twá' nib'ir, i ke' tamar twá' isutpa awiro'n. Eptan awanxerob' tarik. Já'x era e ora tya' turo'n tariran ke' no'n ayan me'yra kachukpa'r tama e ja', porke' war awira ke' e pak'ab' war achamay turu umen e wi'nar, i tya' ma jayte' yerob' e b'ik'it war a'rwob' umen e wi'nar, porke' matuk'a utajwi uk'uxob'."

302. I entonses aka'y upejka tuno'r e yaje' e anjelob'. B'ajxan upejka, che, "Anjel San Gabryel, Anjel Santo Tomas, Anjel Santo Tomas Beroniko, i Anjel San Migel Arkanjel." Che ke' San Migel Arkanjel já'x e ak'otori, i já'x upejka tuno'r uyet anxerir twá' a'chpa alok'oy takar. Entonses konda k'a'pa upejka tuno'r e anjelob' yaja' lo ke' twá' uk'ache alok'oy takar apatna, entonses upejka e San Lorenzo. Che, "San Lorenzo! Barba de Oro, Barba de Plata!"

345. Y e San Lorenzo yaja' já'x konda uyub'i atojtna e tambor umen e anxerob', entonses já'xir a'chpa water uwira. Poreso e pagrino che, "San Lorenzo, mama'b'iret ta e anxerob'. Achpe'n kone'r la'r. Iranon. Tya' turo'n war kachamay umen e wi'nar. Tya' turo'n ka-- no'n war kache sufrir. Achpe'n! I t'a'psen asobri'nob' tichan twá' uwech'ob' e bendisyon tiko'r kone'r era. Porke' ma tawatón(?) twá' kawira, tanto wi'nar lo ke' ayan. I no'n ma tawaron tya' turo'n war kachamay. Ya'rob' e b'ik'it, war ak'a'pa' chamo'b'. I eptan irajxi'x a-- e bendisyon tiko'r."

386. E pagrino yaja' war ak'ajpesyan turu, i war utzuyi e yujtz'u'b' lo ke' pa'k'b'ir yaja', utzuyi tu'tajnu'ab', uk'eche tu't e k'in, i uwirse e anjelob'. Konda uk'eche uk'ab' tu'tk'in taka e yujtz'u'b' tu'tajnu'ab', che, "Anxerox, no'x ira ixkojkab'i, twá' nib'ir. Já'x era sutpe'nik iranik tya' no'n turo'n war kakuni kab'a' kapejko'x. Sutpe'nik, iranikon. Ira iwiro'n suturjut, iranon pasarjut, i wich'i'k ibendisyon tiko'r tya' turu e nisakuno b'iriran. I ja'xob' upati'x ub'o'b' xanob'. Upejko'b' u't tuno'r e pak'ab' tya' turu twá' uyajk'u lo ke' ayan two'b'. I tara turu kamener. I kone'r iranik i ch'ami'k pasark'ab'."

444. I kone'r asutpa uk'eche yerob' e b'ik'it ruch yaja' tu't e k'in. Uya're, Anxerox tara turu yerr ekumja' kamener ti'b'a, ke' kana'ta ke' no'x ma'chi ik'ampes koche' no'n. Pero kana'ta ke' ume'yn ja'x xe' ik'ampes no'x.” Uk'eche uk'ab' tu't k'in. Intonses aka'y o'jron. I che, “Anjel San Gabryel, San Migel Arkanjel, kone'r tya' turo'n, war kak'ajpesyan tyu't. Tekpanye'nik kone'r. I ke' no'n war kakojksan. Inkob'i'x e diya, war kakojksan turo'n, porke' ayan kachukpa'r tama e bendisyon ti'b'a.”

484. Entonses aka'y utzora a'xin e witzirob' twa' che ke' twa' e tokar yaja' atekpani tanyo'r e witzirob'. Aka'y uyajk'u uk'ab'a' e witzirob'. Tuk'a tuk'a witzir lo ke' una'ta u'k'ab'a' uyajk'u uk'ab'a'. Ke' ya twa' atekpani e tokar. Porke' e tokar yaja' che ke' ja'x e b'ujr twa' e anjelob'. Entonses che e pagrino ke', “Jay ayan tya' turu inte' ajmab'anb'an nawalir war uxotyut, pero kone'r chenik konjurar a'espada, chenik konju rar asenteyo. Iri iwakta ak'otori. I kone'r tya' ma jayte' nawalir ajmab'anb'an, chenik konjurar.”

538. Upejka tuno'r e anjelob' tu'k'ab'a' tuk'ab'a'. I che, “Anjel San Gabryel, chokje'yn chokje'yn. Yaxmujre', yaxmujres e lugarob'. Anjel Santo Tomas, chokje'yn chokje'yn, yaxmujresik tuno'r e lugarob'. San Migel Arkanjel ajk'otoret tama tuno'r e anxerob'. Chokje'ynik i yaxmujresik tuno'r e lugarob' tya' turo'n. War katz'intz'a umen e chukpa'r. Kone'r chektesik tuno'r e rum ya', yaxmujresik. Tuno'r utrabajo e pak'ab' lo ke' turu war atz'intz'o'b'. Tya' war umorb'a yer ujinajob'. Yaxmujresik, chokje'ynik tamar tya' ch'a'r a'si e xeror maywi tatakinar. Kone'r t'a'b'senik i yarik tu'ch'u'r montanya, porke' no'n kak'ani ke' e lugar yaxmuren, i ke' ya katajwi tuno'r lo ke' no'n kak'uxi tara to'r e rum. Jay aran tuk'a pak'ab' turu war axeror musi'k'i, kone'r kapejko'x ke' no'x twa' ixk'otori ta ujur. Anjel Santo Tomas Beroniko, Parramador, we'chrhun kone'r e inyax toma, e insak toma de agwa, we'ch'run kora kora twa' no'n kach'ami tara e bendisyon, e chojb'esyaj ti'b'a.”

631. “Ajtekan tokarox, achpe’nik ik’ak’we’nik tamar e inyax laguna, e insak laguna, k’ek’we’nik to’r e yax montanyob’, to’r e witzirob’. Porke’ tamar a’tz’i, ja’x uwa’ri’b’ uyok e anxerob’, i kone’r achpe’nik, i k’ek’we’nik to’r e witzirob’.

651. “Anxerox, sutpe’nik, iranik tuno’r e pestejo tya’ turu kamener tamar. E noj kombento tamar, e yax kombento mayor, tya’ turo’n, war kapete kab’a. Ak’ajb’esyan tyu’t kone’r yaxtajresik e lugarob’, yaxtajresik uyok uchorob’, e nisakunob’ ira tya’ turwob’ war upatub’ob’ tyu’t.

674. “Porke’ e pak’ab’ tya’ war e’yximyan apatajyan, ma tawarob’ twa’ e nesesda, ma tawarob’ twa’ tuno’r lo ke’ kanumse kab’a. Tz’ayme’nik kone’r pasar u’t k’in. Chokja’yenik kone’r pasar u’t k’in. Ajtekan tokarox, ajtekan ik’arox, kone’r k’ek’we’nik tama u’t e k’in. Ajtekan ik’arox, kone’r b’ujksenik tuno’r u’t e k’in tya’ k’ani apatna e anxerob’. San Lorenzo, Barba de Oro, Barba de Plata, kone’r xe’ asobri’nob’ i taka -- takarsaj ke’ ja’xirob’ patnakob’ kone’r. No’n ma’chi atz’i k’ani kakojko twa’ to e me’yra diya. Porke’ ayan kachukpa’r. I kone’r era kak’ani twa’ ixchokb’esyan tiko’r.”

725. “Ayan e chukpa’r twa’ e ninyo Jawaylika, e ninya Jawaylika. E Jawaylika, che ke’ ja’x lo ke’ e jinaj y e b’u’r. Poreso che’nob’ ninyo Jawaylika i ninya Jawaylika. Che ke’ ja’x uk’ab’a’ e nar y e b’u’r. I che tya’ turo’b’ war achamo’b’ umen e takijti’r. Kone’r we’ch’i’k ibendisyon tu’jorob’. I ke’ ja’x e alimento ta tuno’r e pak’ab’ e konoj to’r e rum.”

752. Konda ixto a’k’a’pa ak’ajpesyan tya’ kotorob’ tu’yejtz’er (e) ubarko de sa’ i ujtz’u’b’ i tuno’r lo ke’ turu umenerob’, entonses alok’wob’ a’wanob’ to’r e tinaj taka tuno’r e anxerob’ y e sakumb’irob’. Alok’oy a’wanob’ to’r e tinaj. Uk’echob’ inte’nte’ punyu’jtz’u’b’ tu’t ajnuk’ab’ob’, alok’ob’ takar patir y e resensaryo taka ujtz’u’b’ war uputu, uyujmob’ e resensaryo, uk’echob’ e b’u’tz (ta’) tichan, i uk’eche uk’ab’ob’ tichan tu’t e k’in taka ujtz’u’b’. I a’chpa’

awanob' i sutpa akotwanob'. Maja'x inyajr taka uchob', tuno'r e yaje' e sakumb'irob' yaja' y e anxerob'.

795. E pagrino che, "Pagre Nwestro, ke' estas en lo syelos," y yaje' e anxerob' y e sakumb'irob' yaja' ja'x uk'a'pesob' tuno'r e yaje' e Pagre Nwestro. Pero war o'jronob' i war akotwanob'. I war ub'u'tz'ob' kora kora e b'u'tz' yaja' twa' a'xi twa' uwech'e ub'a kora kora. Y e pagrino wa'r war uk'eche uk'ab' tu't e k'in taka ujtz'u'b'. Konda ixto ak'a'pa uche tuno'r e yaja', entonses uk'eche tuno'r e upya'rob' lo ke' war uche resar takar o'choy maku'.

825. Konda ixto k'a'pi'x tuno'r, entonses aka'y uchamsyob' tuno'r e yaje' e ak'ach, e chumpi lo ke' turu umenerob', i akay utukyob' e sa' tama e ch'en xe' yorb'ir umenerob'. Konda ak'a'pa uche mandar ak'ejcha e syan ak'ach yaja' tama e otot tya' aturu e yaje' e ixiktak xe' warut (?) uchob' e mandado. Uche mandar ab'ejrna' xi tuno'r twa' o'stana e ak'ach yaja'.

849. I ja'xir uya're e sakumb'irob', "Kone'r aketpa tu't takarox tuno'r lo ke' uk'anto twa' anumuy." Aketpa e sakumb'irob' yaja' aka'y uputo'b' e ujtz'u'b', tuno'r lo ke' turu. I aka'y apukmayanob' e sa' lo ke' turu umenerob', akay upukyob' taka e jente lo ke' ak'otoy i e ma'ksa' lo ke' uturub'ob' yaja'. Akay uxut'yob' inb'ijk inb'ijk uyajk'ob' e b'ik'it maxtak. Porke' che ke' e ma'ksa' yaja' ja'x utwa'nib'ir e yaje' e San Lorenzo. Aka'y uxut'yob' uyajk'ob' tuno'r e b'ik'it maxtak lo ke' ak'otoy.

891. I ja'xir a'xin maku', uch'ujku e ak'ach tya' war o'stana, i aka'y usik'b'a ti'ne inb'ajr. Uche mandar o'stana aparte twa' uk'uxi ja'xir. Porke' che ke' ja'xir, i kocha ja'x war uk'ajti e jaja'r i uk'ani ke' twa' uk'uxi ja'xir, ja'x e ak'ach xe' anojran. I poreso uk'ajna'r a'xin maku' tya' turu e ixiktak, aka'y uchuyuru' e ak'achob' tya' turu twa' utajwi ti'ne inb'ajr.

917. I e sakumb'irob' yaja' iraj iraj alok'oy a'wanob' to'r e tinaj, uwirob' jay war a'chpa e tokar to'r e witzir. I jay ixin e tarde may tuk'a ayan, ukojkob' ak'otoy ocho diya, i matuk'a e jaja'r sutpa, aka'y umorojsyob' otronyajr, xe' che'nob' aprebensyon, axana e sakumb'irob' tama tuno'r aldeya umorojsyob' otronyajr tuno'r lo ke' ajk'unob'ix ani, twa' asutpa uturub'ob' otronyajr. Pero e pagrino xe' a'k'ajna'ni oni'x, e pagrino yaja' che ke' uk'ab'a' ani yaja' inte' uk'ab'a' ani Bernabe Lyon, i inte' a'rob'na ani tama Bisente Lyon.

951. Che ke' e pagri'nob' yaja' ani war tokto aka'y ak'ajpesyanob'. Porke' che ke' yaje' e Bernabe yaja' che ke' desde akuxna umen utu', pakar inkojt pekpek ta ub'aker upat. I che ke' yaje' e partera xe' war uwira e ch'urk'a'b' yaja', konda uwira e ch'urk'a'b' yaja' k'axi. I pakar e pekpek ta ub'aker upat, uya're e tu'b'ir, "Aktan, ira alok'se, porke' yer e sitz' ira, ma'chi ana'ta tuk'a uk'ampib'ir ti'ne tyempo. E sitz' ira b'anix ja'x twa' inte' ajk'ajpesyaj tama tuno'r upya'rob' ti'ne tyempo." I ke' ja'x ub'ib'ir uyojroner umen e dyosob'.

996. I che ke' yaje' e sitz' yaja' akay ch'i'. K'otoy inte' diya uya're utu' "Nana, yer nipekpek yara, k'ani a'ti. Tares inb'ijk ja' tama inte' ruch xe' maja'x ajk'anpa'r. K'ani inch'ab'u tamar, porke' k'ani a'ti yer nipekpek."

1001. I che ke' e tu'b'ir yaja' ixin upete inb'ijk ja' tama e ruch yaja' xe' maja'x ajk'anpa'r. Konda uch'ab'u e pekpek yaja' tamar, wak'chetaka kirikna u't e k'in. Uya're utu', "Nana, b'anix e u'tk'in akirikna. E tu'b'ir che, "Jaja'r uk'ani." "I ana'taka tuk'atar kirikna u't e k'in yaja'?" E tu'b'ir che, "B'anix inna'ta ke' – porke' ach'ab'u a pekpek tama e ja'." Ja'xir sutpa uch'ujku u't e k'in. I ch'a'r e pekpek yaja' tama e ja', sutpa kirikna u't e k'in.

1043. I lok'oy e tu'b'ir uwira to'r tinaj, uwira ke' korakori'x wa'r u't e k'in a'xin tama o'r e witzirob'. Intonses uya're utu', "Kone'r k'u'b'sen ke' e nipekpek ira, ke' konda ja'x inch'ab'u tama e ja', i ke' wak'chetaka twa' ak'axi e jaja'r." E tu'b'ir che, "Ijo, entonses ne't b'anix utarer dyos awirna'r.

Porke' no'n ma'to inyajr kawira inte' winik koche' ne't. Pero ne't b'anix awet ojroner e anxerob' twa' e katata' dyos."

1077. Che ke' k'otoy inte' diya wa'wan inte' berano. Porke' che ke' tarix e tyempo e jente apa'kmob' ani tamar era e marso. Y e diya yaja', k'a'pa e marso, ochoy e abril, matuk'a e jaja'r. Entonses tama abril k'otoy e syan jente tu't. Che twa', "Ne't achekta ko'yb'i ke' ne't, desde ke' kuxne't to'r e rumer ira, ayan inkojt yajpekpek kuxna takaret. I no'n kak'ani ani twa' awirsyo'n koche ere. Porke' no'n tarix diya kay patno'n. I war kakojksan turo'n tama e jaja'r, i matuka'. Pero talbes ne't ani uyub'ye't e dyos kone'r."

1123. Enton ja'xir che, "Pero matuk'a itares twa' kawirse e anjelob'." Entonses e winikob' yaja' che, "Pwes, matuk'a katares, pero ma'chi k'anik uyiub'yo'n. Uyub'yet e dyos b'an taka."

1136. Entonses ja'xir che, "Erer inche. Pero ne'n inwa'ryo'x ke' e dyosob' uk'ani twa' kawirse tuk'a lo ke' kak'apes tara. Ja'xob' ma'chi uk'uxob'. Pero uk'uxob' ume'yn." I che ke' uwajpi e pekpek yaja', uch'ab'u tama e ja', i upejka e anjelob'. I che, "Tata'b'iret, xe' ture't ik'otori tiko'r, eptan kone'r awanxerob' tiko'r." Upejka e anjelob'. Che, "Anjel San Gabryel, Anjel Santo Tomas, San Migel Arkanjel, i tuno'rox ti'ne anxerob' twa' e Nwestro Dibino Eterno, ke' ja'x Kayumar, ja'x ayumari tiko'r. Chokje'nik tz'ayne'nik to'r e rum, yaxtajresik e lugarob' ira, yaxmajresik tuno'r e lugarob'. Porke' e pak'ab' ira tya' turo'b' tanyu't war atz'intz'o'b'. Ayan uchukpa'rob'. I kone'r wech'i'k ibendisyon. Tekpanye'nik kone'r, porke' e pak'ab' ira k'ani uwiro'b' irajxi'x ira ichojb'esyaj."

1198. Che ke' war tokto o'jron turu Kwando kirikna u't e k'in. Entonses che yaj e winikob' yaja', "E'ra'ch ajchi'. E winik ira o'b'na twa' utares e jaja'r.

Porke' ub'ib'ir uyojroner umen e dyosob', umen e anxerob'." Che ke' e winik yaja' maja'x me'yra uyojroner twa' aturwan ak'ajb'esyan, pero ja'xir ub'ib'ir ani uyojroner umen e dyosob'. Che ke' tama chajr war ak'otoy apejknu't umen e winikob' yaja', y e winikob' yaja' uk'otesob' ixto ya' tuno'r lo ke' uk'ani: e ujtz'u'b', e nar, tuno'r. Ak'ach, chumpi' k'otoy uyajk'o'b', i kay uya're turb'ana e syan sa'.

1247. Tonses uya're e sakumb'iob' ke' "Ana'tanik ke' lo ke' water turb'ana maja'x porke' water e anxerob' uk'echob' tuno'r lo ke' turu kamener, pero ume'yn war uk'echob'. I ja'xir kay ink'ajb'esyan taka' e uyanxerob'." I ja'x taka syempre lo ke' kay uk'ajb'esyan tamar, ja'x taka ojron tamar otronyajr, che ke' war tokto o'jron turu, konda kirikna u't e k'in I kayxix achpa e tokarob' to'r e witzir. I e tokar yaja' wak'chetaka ub'ujkse u't e k'in. Che ke' kayxix k'axi e jaja'r. I poreso che ani e jente ke' e pagrino yaja' ub'ib'ir ani uyojroner umen e dyos, porke' ja'xir war tokto o'jron turu, war ak'ajb'esyan tu't e dyosob', y e jaja'r warix ak'axi to'r e witzirob'.

1298. Pero e pagri'nob' lo ke' kayto inwiro'b' ne'n, ma inyajr inwira xe' war tokto o'jronob' i warix ak'axi e jaja'r. Pero ja'xob' o'jronob' me'yra. Me'yra uk'ajb'esyajob' tu't e dyos. Pero ma'chi takix o'b'na' uk'ajb'esyajob' umen e dyos, porke' ma'chi ak'axi e jaja'r kocha takix war o'jronob'. Ne'n ma'chi inna'ta jay war alok'oy ink'ajti e jaja'r. Pero jay tara ma'chi ak'axi, pero ne'n inna'ta ke' a'xin ak'axi ta nilugar, porke' ayan nijinaj ch'a'r.

1326. I konda e pagrino uwira ke' war ak'axi me'yra e jaja'r, i ke' ma'chi'x uyub'i apatna e jente umen e jaja'r, entonses e sakumb'iob' yaja' ak'o'yanob' umen e jaja'r, aka'y a'xin upejkob' u't e pagrino, che'nob', "Tata pagrino, no'n war kayo'pa kapejko'yt tara porke' e dyosob' ira ma'chi'x uyub'i kapatna umenerob', porke' war atz'aymo'b' me'yra." Entonses e pagrino uk'ajti lo ke' twa' uturub'o'b'. E sakumb'iob' yaja' alok'oy umorojsyob' tama e aldeyob', tuno'r lo ke' twa'

uk'ampesob'. Sutpa aka'y ak'ajpesyan yaje' e pagrino otronyajr. Upejka e anjelob' yaja' tuno'r lo ke' ajpatna'rob'.

1379. Uya're, "Anxerox, kone'r kawajk'o'x ideskanso, ijirya'r. Porke' e pak'ab'ob' ira me'rer twa' apatno'b', i kone'r kawajk'o'x ijirya'r. Kojkya'b'e'nik. Kojka'b'enik kone'r, anxerox. San Lorenzo, kojka'b'en kone'r, ch'ajb'e'yx ti'b'a ke' no'x iwajk'o'nix me'yra e bendisyon. Iyaxmujresi'x, iyaxtajresi'x tuno'r e lugarob' tya' turo'n. I kone'r kojkya'b'e'nik.

1410. Uya're tuno'r e tokarob' lo ke' kay upejka, kwando war upejka turu e jaja'r, i tuno'r lo ke' kay upejka tuno'r uyajk'u ujirya'r. I uya're ke', "Jirye'nik! Kojka'b'enik!" Ja'xto era ukay u'mb'i ne'n kocha ak'ajb'esyan e pagrinob' ani.

1433. Pero ayan inte' mes xe' ma'chi'x e'yri e jaja'r, i alok'oy me'yra kib'itz tama e lugarob' tama e witzirob'. Che ke' yaje' ayan inte' anjel uk'ab'a' Anjel Kulebrina. I che ke' ja'x, kondo ja'x apatna, ayan me'yra e jaja'r i alok'oy kora kora e kib'itz tama e witzirob'. Entonses e pagrino uturb'a tuno'r lo ke' uche akostumbrar uturub'ob'. Che ke' utwa'nib'ir (e) yaje' e Anjel Kulebrina.

1463. I e Anjel Kulebrina yaja' aturub'ana ta uk'ab' e San Migel Arkanjel, porke' e San Migel Arkanjel ja'x akotori tama tuno'r e anjelob'. I porseso yaje' e Anjel Kulebrina yaja' aturub'ana tu'k'ab' e anjel, e San Migel Arkanjel ke' kawa're ke' ja'x e Kumix Anjel. Yaje' e Anjel Kulebrina yaja' umen e Kumix Anjel twa' ajk'una ujirya'r twa' ma'chi ak'a'pa usati tuno'r e lugarob', porke' e Anjel Kulebrina che ke' yaja' ja'x yumarb'ir twa' tuno'r e chanob' lo ke' ayan tu't maku' witzir.

1502. I kondaixto atwa'na e yaje' e Anjel Kulebrina, akojkab'i e jaja'r tama e lugarob'.

